

# Avisos da Prefeitura

Traduzido pela Fundação da Paz e Cultura de Hiroshima  
Departamento de Assuntos Internacionais, Divisão de Cooperação e Relações Internacionais  
Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452  
Salão de Intercâmbio Internacional  
Tel : (082)247-9715, E-mail:golounge@pcf.city.hiroshima.jp  
Sala de consultas para Cidadãos Estrangeiros de Hiroshima  
Tel : (082)241-5010, E-mail:soudan@pcf.city.hiroshima.jp  
Homepage: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/portugues/index.html>

03. 2017

## Seu filho recebeu alguma notificação de matrícula escolar?

入学通知書は届きましたか(「ひろしま市民と市政 2017.02.15 号 P6」)

No final de Janeiro, a Cidade de Hiroshima enviou uma notificação de matrícula escolar para os pais/encarregados da educação, cujos os filhos (de nacionalidade japonesa) entrará nas escolas primárias ou no ginásio em abril desse ano, especificando quando e quais as escolas que seus filhos irão entrar.

Guarde esta notificação, e leve a escola designada no dia 3 de abril (Segunda-feira). (\*Neste dia vai ser só o registro, não a cerimônia de entrada). Se você não recebeu ou perdeu a notificação, por favor entre em contato com o Conselho de Educação, Divisão de Assuntos de Escola (*Kyoiku-iinkai, Gakuji Ka*): Tel. 504-2469 Fax: 504-2509.

### ■ Crianças com nacionalidade estrangeira

Se você não é japonês, e quer que seu filho estude em uma escola municipal primária ou de ginásio, entre em contato com a Divisão de Assuntos de Escola (*Gakuji Ka*). Se a criança já estiver matriculada em alguma escola, não é necessário.

### ■ Crianças com nacionalidade japonesa

#### ☆Mudança

Se você se mudar dentro da cidade de Hiroshima e avisar até dia 15 de março (Quarta-feira), a nova escola enviará a notificação de matrícula para o seu novo endereço. Se avisar no dia 16 de Março (Quinta-feira) ou após, a notificação não será enviada para você. Neste caso, você terá que ir a Prefeitura da sua localidade na Divisão de Assuntos do Cidadão (*Shimin Ka*) para pegar a notificação. Se você se mudar para fora da cidade de Hiroshima, entre em contato com Conselho de Educação (*Kyoiku-iinkai*) do local da sua nova morada.

#### ☆Matrículas em escolas privadas, nacionais ou da província

Se seu filho for entrar em uma outra escola, que não seja a municipal, por favor apresente a notificação de inscrição e autorização por escrito da inscrição que foi emitida pela escola que seu filho irá entrar, na Divisão de Assuntos de Escola (*Gakuji Ka*), no Conselho de Educação ou na Divisão de Assuntos do Cidadão (*Shimin Ka*) da sua prefeitura. A escola que estava escrita a notificação que veio da prefeitura também poderá aceitar os documentos acima.

■ **Crianças que precisa de cuidados especiais**

Se o seu filho precisa de cuidados especiais, por favor consulte um dos centros abaixo:

Centro de Aconselhamento para Jovens (Seishonen Sogo Sodan Center)

- Escritório Central: Tel. 504-2197 (Endereço: 4-15 Kokutaiji-machi 1-chome, Naka-ku)

- Hikari-machi Filial: Tel. 264-0422 (Endereço: 15-55 Hikari-machi 2-chome, Higashi-ku)

■ **Solicitação para mudar de escola**

Se você tiver uma razão válida, por que seu filho não vai poder ir para a escola designada a partir de abril, por exemplo, depois de abril vai mudar de endereço, por favor consulte a Divisão de Assuntos de Escola (*Gakuji Ka*). (Tel. 504-2469 Fax: 504-2509)

■ **Assistência financeira para frequentar a escolar**

Se você tiver um filho para entrar no primário ou no ginásio e tem dificuldade financeira, poderá receber uma assistência financeira para a frequência escolar. Há alguns requisitos para isso, como limite de renda, se você mora em Hiroshima, etc. Por favor consulte a escolar do seu filho ou o Conselho Municipal de Educação- Divisão de Assuntos de Escola (*Kyoiku-iinkai-Gakuji Ka*).

**INFORMAÇÕES:** Conselho Municipal de Educação- Divisão de Assuntos de Escola  
(*Kyoiku-iinkai, Gakuji Ka*) Tel. 504-2469 Fax. 504-2509

SALA DE CONSULTAS E SERVIÇO DE INTÉRPRETES DE HIROSHIMA

\* SEM CUSTO, COM SIGILO \* VENHA OU LIGUE

**082-241-5010**



PORTUGUÊS : TERÇA, QUINTA E SEXTA-FEIRA 9 : 00 - 16 : 00

Hiroshima Kokusai Kaigijyo 1F Kokusai Kouryu Lounge